раздел 19

разработка схемы инвентаризации с нуля

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Developing an inventory framework where no system exists

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

2,5 часа

цель:

Развить у участников способность разрабатывать вопросы, которые помогут им в идентификации и определении элементов НКН с целью инвентаризации и последующем структурировании подобных вопросов в соответствии с примерной схемой проведения инвентаризации.

описание:

В настоящем разделе рассматриваются знания и навыки, необходимые для разработки схемы инвентаризации. В процессе обучения участники сравнят традиционные формы инвентаризации НКН с подходом, который во главу угла ставит сообщества, соотнесут инвентаризацию с охраной НКН и предложат и расположат в соответствии с приоритетом показатели, необходимые для идентификации и определения элементов НКН. Участники призываются совместно разработать вопросы, направляющие процесс инвентаризации для последующего обсуждения в свете существующих рамок. Фасилитатор инициирует размышление над вопросами этики, свободного, предварительного и информированного согласия и организации данных, но не обсуждает их глубоко, поскольку они являются предметом обсуждения в других обучающих разделах.

Предлагаемый порядок:

* Фасилитатор выбирает один или несколько элементов. Участники приглашаются предложить вопросы, которые могут быть заданы для получения информации об элементе(-ах) для целей инвентаризации.
* Фасилитатор вручает раздаточный материал к разделу 19 и представляет примерную схему.
* Фасилитатор рассматривает вопросы с участниками один за другим и решает, как они будут располагаться в примерной схеме.
* В завершении фасилитатор организует дикуссию о сборе и обработке данных.

вспомогательные документы:

* Раздаточный материал к разделу 19: Образец таблицы для систематизации информации по элементам нематериального культурного наследия.

Заметки и советы

Настоящий раздел является ключевым компонентом семинаров, посвящённых инвентаризации с участием сообществ. Подразумевается, что он представляет собой отправную точку для размышления над наиболее подходящим набором вопросов, методологией и приёмами, которые могут использоваться при инвентаризации НКН с участием сообществ. Такая инвентаризация основывается на предыдущем опыте участников семинара и касается вопроса укрепления областей НКН, элементов и условий их существования.

Фасилитатор должен подчеркнуть, что каждое государство само решает, как ему проводить инвентаризацию. Фактически, государства-участники свободны и даже поощряются разрабатывать собственные перечни и вопросники; схема просто даёт несколько подсказок, отражающих категории данных, типичные для многих перечней, которые можно приспособить к специфическим потребностям отдельного государства или учреждения, отвечающего за инвентаризацию. Если семинар организуется в контексте конкретного проекта по инвентаризации, он может послужить промежуточным этапом развития необходимых институциональных рамок.

Данный раздел будет дополнен обзором методов и приёмов. Более подробно эти приёмы будут освещены в последующих разделах.

Настоящий раздел можно адаптировать к полевой практике раздела 31 и её целям (например, расширяя отдельные части схемы, делая на них упор либо используя его в качестве инструмента улучшения идентификации соответствующих приёмов по сбору коллекции). В качестве альтернативы участники могут использовать его в качестве инструмента в будущем, при попытках более масштабной инвентаризации.

Наконец, помогая участникам разработать схему инвентаризации, фасилитатор должен учитывать следующие аспекты: знания и опыт участников семинара в сфере НКН; информацию о степени вовлечения сообщества в прошлые или продолжающиеся проекты по инвентаризации; текущий уровень заинтересованности и согласия сообщества участвовать в инвентаризации и охране своего НКН; информацию о том, как участники понимают цель инвентаризации своего НКН и что они от неё ожидают.

раздел 19

разработка схемы инвентаризации с нуля

комментарий фасилитатора

#### введение

Нематериальное культурное наследие существует среди сообществ с незапамятных времён. Однако когда для категоризации нематериального наследия применяются такие термины как НКН, это может вызывать отвержение более старых вариантов. Это же относится к практике инвентаризации. Хотя учреждения, сообщества и даже отдельные лица так или иначе сохраняют своё нематериальное наследие, обычно участники семинара отмечают, что в их странах не существует институциональных рамок. В основном это объясняется тем, что они не ассоциируют предыдущие усилия с понятием «инвентаризации» нематериального культурного наследия. Поэтому фасилитатор обязательно должен обратить внимание на примеры, которые могут представлять собой «старую версию» или форму инвентаризации. Особенно это касается работников музеев, культурных центров, библиотек и т.п. в развивающихся странах, которые в большинстве случаев длительное время занимаются этнографической работой среди сообществ. Там, где это имеет место, подобные формы документирования должны быть признаны и высоко оценены в качестве строительных блоков общего процесса инвентаризации. Существование старой формы инвентаризации может больше мотивировать задействованных в ней участников (главным образом из задействованных в этом процессе учреждений) использовать предыдущий опыт, сознавая, что она основывается на существующей системе.

Важно, чтобы участники поощрялись использовать местные условия для достижения понимания формы или системы инвентаризации. Поэтому фасилитатор должен стремиться выбрать один из элементов, о котором из дискуссий об областях НКН или мерах по охране известно, что он интересен участникам. Фасилитатор может также выбрать элемент, который может быть предметом предстоящей полевой практики (например, элемент, известный большинству участников, но не обязательно очень хорошо), или, если семинар означает начало конкретной деятельности по инвентаризации, элемент, который, вероятно, будет частью предстоящего проекта. Элемент должен быть достаточно сложным, чтобы стимулировать любознательность участников и вызвать у них большое количество вопросов, но не следует немедленно чрезмерно углубляться в детали. Для этого проекта также лучше избегать элементов, тесно связанных с классами, кастами, кланами или элементов, которые являлись или остаются объектом социальной стигматизации или государственных ограничений. Позже будет время разобраться со сложными проблемами табу, стигматизации или стереотипов: целью этого проекта является скорее стимулирование и направление любознательности участников и накопление знаний, необходимых для инвентаризации элемента НКН с заинтересованным сообществом, повышая благосостояние его и будущих поколений.

Как обсуждалось в разделе 6 «Идентификация и инвентаризация», статья 12 Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) требует, чтобы государства-участники составляли один или несколько перечней НКН, имеющегося на их территории. Составление перечней, или инвентаризация, включает сбор и представление информации об элементах НКН на систематической основе. Государства-участники могут организовывать перечни НКН наиболее приемлемыми для себя способами. Перечни НКН должны быть исчерпывающими и регулярно обновляться. Включению в перечень информации об отдельном элементе НКН всегда предшествует идентификация и определение элементов НКН в тесном сотрудничестве с заинтересованными сообществами и группами и, при необходимости, - с соответствующими НПО.

Настоящий раздел следует воспринимать как плацдарм для идентификации и определения элементов НКН, за чем последует сбор и представление информации о них. (Раздел 23 ориентирован на обсуждение соответствующих методов и приёмов сбора информации об элементах НКН).

Следует неустанно подчёркивать, что Конвенция требует, чтобы инвентаризация вносила вклад в охрану, что предполагает обязательное определение и обозначение состояния жизнеспособности вносимых в перечень элементов. Перечни могут также вносить вклад в повышение осведомлённости, что является одной из главных целей Конвенции. Составление перечней всегда остаётся непрерывным процессом из-за динамичной природы НКН и его постоянно воспроизводимых элементов, практикующихся сообществами (статья 12.1).

Перечень может распространяться на бумажном носителе, в виде мультимедийной базы данных или публикации иного типа. По просьбе соответствующего сообщества и в соответствии с соблюдением прав человека, доступ к определённого рода информации может быть ограничен.

#### шаг 1

Характерные признаки элемента: что мы хотим узнать?

Попросите участников составить список вопросов, которые необходимо задать, чтобы получить информацию об элементе.

Если участники не в состоянии сформулировать никаких вопросов, в качестве катализатора можно использовать наводящие вопросы, подобные тем, что представлены ниже. Предпочтительнее, однако, позволить участникам самим придумать свои вопросы, которые фасилитатор может записать, чтобы затем, после завершения проекта, использовать в формате ЮНЕСКО.

Иной подход можно применить тогда, когда работа участников застопориться, - попросить их переключиться на другой элемент НКН, который их интересует.

Главная проблема, стоящая перед фасилитатором – избегание навязывания участникам своего мнения по поводу того, какие факторы заслуживают большего внимания, и в то же время поощрение их обращения к ключевым понятиям Конвенции (НКН, охрана, передача и воспроизведение). Задача фасилитатора состоит преимущественно в таком руководстве обсуждением, при котором участники сами предоставили бы показатели для перечня. Предпочтительнее собрать вопросы о различных элементов, обобщая их, а не концентрироваться на каком-то одном вопросе.

При реализации этого шага фасилитатор может поощрять участников к рефлексии над уважением этических требований и согласия сообщества в рамках процесса инвентаризации (если они сами ещё не сделали этого). Эти аспекты кратко упоминаются в разделе 7 и более подробно обсуждаются в разделах 21 и 22. В дополнение участники могут пожелать поднять ряд исходных вопросов, касающихся обработки данных (и создания репозитория) после их сбора. Более подробно данный аспект рассматривается в разделе 23, где представлен обзор методов и приёмов получения информации, и в разделе 33 об организации информации. Фасилитатор довольно часто будет возвращаться к схеме, особенно в контексте полевой практики или в начале полевой работы (в случае запланированного проекта по инвентаризации).

*Важное замечание*: Если участники не могут сформулировать вопросы, то обычно это происходит из-за слишком низкого интереса к элементу по разным причинам. Рекомендуется выбирать различные элементы, чтобы привлечь к дискуссии максимальное количество участников.

Вопросы участникам, которые затрудняются с ответом:

* (Каково название элемента?) Назовите элемент
* Каково географическое местоположение элемента?
* Каково предполагаемое происхождение элемента?
* У кого можно узнать информацию о нём?
* Практикуется ли он? Если да, кто отвечает за него?
* Насколько широко он известен?
* Как обучаются носители? Как они обучают?
* Какие существуют угрозы воспроизведению элемента или его непрерывной передаче (если таковые имеются)?
* Требуются ли для его практики сырьё, артефакты, инструменты или специальное место?
* Может ли он исполняться в любое или только в определённое время?
* Какие ещё традиции связаны с ним?
* Какие меры предпринимаются для противостояния текущим или возможным угрозам непрерывной практике и передаче элемента?
* До какой степени разрешён публичный доступ и насколько он ограничен?

У фасилитатора должен быть помощник, который работал бы за компьютером с ЖК-проектором или писал на белой доске. Однако помощник не обязательно должен записывать вопросы точно в такой же форме, как они задавались. Часто фасилитатор перед записью сначала должен перефразировать вопрос, расширив его формулировку или сделав его более открытым. Например, если участники предлагают закрытый вопрос (требующий ответа “да” или “нет”) “Позволено ли женщинам участвовать в практике элемента Х?”, фасилитатор может перефразировать воспрос так: “Кому разрешается практиковать элемент Х (женщинам, мужчинам, старым, молодым и пр.)?” Если участник предлагает вопрос “Можете ли вы заниматься Х во время сезона дождей?”, фасилитатор может перефразировать его так: “Во время какого сезона или сезонов можете вы заниматься Х?”. Подобным образом вопросы часто можно обобщать, а не ссылаться во время обсуждения на конкретный элемент. Фасилитатору не следует предлагать вопросы или давать упреждающие ответы, но он может содействовать подходящей общей формулировке вопросов.

Фасилитатор должен требовать, чтобы вопросы по одному элементу занимали около 45-60 минут. Их можно задавать в любой последовательности и записывать без классификации. Последующие вопросы на ту же тему можно, по возможности, сгруппировать вместе или соединить линиями или стрелками. Когда будет собрано 20‑30 общих открытых вопросов, обсуждение может перейти к шагу 2 (ниже).

Пример 1: Результаты шага 1

Вопросы, сформулированные участниками семинара по инвентаризации с участием сообществ культурного пространства гонгов во вьетнамской провинции Дак Нонг в августе 2007 г.:

* Есть ли наборы гонгов в вашей деревне? Сколько наборов?
* Принято ли в вашей деревне играть в гонги во время употребления рисового вина?
* Назовите древние мелодии для гонгов. Сколько из них исполняется в вашем сообществе?
* Если гонги ломаются, проводятся ли какие-то специальные обряды? Что делают со сломанными гонгами?
* Ваша семья всё ещё поклоняется богу/духу гонга?
* Кому не разрешается играть на гонгах?
* Кто может обучать других игре на гонгах? С какого возраста?
* Кто руководит церемонией благословения во время фестивалей, на которых играют в гонги?
* Хотят ли члены вашей семьи и ваши дети, чтобы гонги хранились в вашем доме?
* Назовите основных исполнителей, всё ещё играющих на гонгах в вашем сообществе.
* На скольких наборах гонгах играют на фестивале?
* Как следует хранить гонги? Как гонги защищают от повреждения и расстраивания?
* Играют ли на гонгах вместе с другими инструментами?
* Где вы впервые научились играть на гонгах? В каком возрасте?
* Какие существуют правила использования новых гонгов? Связаны ли с этим какие-нибудь ритуалы?

#### шаг 2

Фасилитатор может сейчас раздать примерную схему инвентаризации (Раздаточный материал к разделу 19). Эта тема уже довольно подробно обсуждалась в разделе 6, но с учётом её важности фасилитатор может представить краткий обзор следующей информации, в зависимости от конкретной группы участников.

В раздаточных материалах к разделу 19 представлены общие категории информации, которые обычно входят в перечень. *Фасилитатор должен подчеркнуть, что каждое государство само должно решать, как ему проводить инвентаризацию*. Фактически, каждое государство свободно и поощряется составлять свои собственные вопросники; схема просто даёт некоторые советы, обозначает категории данных, типичные для многих перечней. Данную схему можно приспособить к специфическим нуждам каждого государства или учреждения, ответственного за инвентаризацию.

После представления примерной схемы, её целей и ограничений, фасилитатор возвращается к вопросам, которые должны быть сформулированы участниками. Обращаясь по очереди к каждому вопросу, фасилитатор спрашивает участников, где его можно разместить в примерной схеме. Если используется компьютер с проектором, фасилитатор может подготовить таблицу заблаговременно (см. пример 2); в левой колонке представлены категории, использующиеся в схеме. Затем каждый вопрос относят к наиболее подходящей категории. При работе с белой доской рассматривается по порядку каждый вопрос, который затем отмечается соответствующим номером согласно таблице. Когда все вопросы отнесены к соответствующим категориям, фасилитатор возвращается к началу и просит участников сформулировать дополнительные вопросы к каждой категории примерной схемы.

К концу упражнения участники семинара должны разработать собственный инструмент инвентаризации определённого элемента (определённых элементов) или области(-ей), которые использовались в данном упражнении. Если вопросы сформулированы в общих выражениях, то когда участники поймут взаимоотношения между основными категориями информации в примерной схеме и необходимость специального рода вопросов для извлечения подобной информации, их можно легко приспособить ко многим другим элементам и областям.

Наконец, следует организовать дискуссию о методах сбора и обработки данных (разделы 23-28), которая особо важна, если ещё не создано хранилище для ввода данных. Без наличия хранилища подобная информация, вероятно, останется внутри сообщества и необязательно примет участие в более масштабных процессах.

Пример 2: Результаты шага 2

Схема инвентаризации элементов нематериального культурного наследия с дополнительными вопросами, составленная членами семинара «Инвентаризация с участием сообщества культуры игры на гонгах вьетнамской провинции Дак Нонг» в августе 2007 г.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Примерная схема | Вопросы, разработанные в Дак Нонг |
| **1.** | **Идентификация элемента/наследия** | |
| 1.1 | Название элемента НКН, принятое в соответствующем сообществе | * Как ваши односельчане называют элемент/наследие? Есть ли у него другое название? * Как люди из других регионов называют элемент? |
| 1.2. | Короткое, информативное название элемента НКН (включая указание на соответствующую(-ие) область(-и) НКН) |  |
| 1.3. | Соответствующее(-ие) сообщество(-а) | * К какой этнической группе вы относитесь? К какому региону? * К каким ещё этническим группам вы имеете отношение? * Используют ли другие сообщества тот же элемент, что и ваше? |
| 1.4. | Месторасположение/частота распространения элемента НКН | * Как широко распространён данный элемент? * Когда используются гонги? По какому поводу? * Как часто играют в гонг? Почему? * На каком празднике больше всего играют в гонги? * На скольких комплектах гонгов играют во время праздника? * Когда гонги не используют? |
| 1.5. | Краткое описание элемента НКН |  |
| **2.** | **Характеристики элемента** |  |
| 2.1. | Носитель(-и)/исполнитель(-и) – имя, возраст, пол, социальный статус и/или профессия и пр. | * Назовите мастеров-исполнителей, играющих на гонгах в вашем сообществе * Кто в вашем сообществе лучше всех играет на гонге? * Кто является первым владельцем набора гонгов? * Кто обучал вас игре на гонгах? * Кому можно играть на гонгах? * Кто может одновременно играть на гонгах и на других музыкальных инструментах? Можете ли вы назвать некоторые из этих инструментов? |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Примерная схема | Вопросы, разработанные в Дак Нонг | |
| 2.2. | Другие члены сообщества, вовлечённые не напрямую, но также вносящие вклад в практику элемента НКН или содействующие его практике или передаче (например, готовят сцену, костюмы, обучают, руководят) | * Кто руководит церемонией благословения во время фестиваля, на котором играют на гонгах? * Кому передаётся умение играть на гонгах? * Кто предоставляет пищу во время фестиваля, на котором играют на гонгах? * Кто готовит пищу? * Есть ли в вашей деревне люди, умеющие настраивать гонги? * Кто принимает участие в танцевальных представлениях, и кто исполняет музыку на других инструментах во время фестивалей, на которых играют на гонгах? | |
| 2.3. | Используемый язык (используемые языки) или языковой регистр (языковые регистры) | * Какой язык используется в молитвах или благословениях? * Используются ли в молитвах или благословениях какие-либо специальные слова и фразы? | |
| 2.4. | Материальные элементы (такие как инструменты, специальная одежда или место(-а), ритуальные объекты) (если таковые имеются), связанные с воспроизведением или передачей элемента НКН | * Сколько лет набору гонгов? * Каковы древние ценности набора гонгов? * Сколько поколений использовали набор гонгов? Как ваши предки приобрели набор гонгов? * Каковы остальные гонги? Какие виды? Названия каждого вида? Значение и методы игры на каждом типе гонгов. Какой материал? * Какие костюмы/аксессуары/украшения используются на каждом представлении? * Где играют на гонгах? * Играют ли одновременно на гонгах и других инструментах? * Как играют на гонгах? Какое приспособление используют при игре на гонгах? * Где хранятся гонги? * Существуют ли какие-то ограничения на размещение определённых предметов/материалов рядом с гонгами? * Как хранятся гонги? Как можно защитить гонги от повреждения и расстраивания? | |
|  | Примерная схема | Вопросы, разработанные в Дак Нонг | |
| 2.5. | Другие нематериальные элементы (если таковые имеются), связанные с воспроизведением или передачей элемента НКН | * Назовите древние мелодии для гонгов. Сколько мелодий известно в вашем сообществе? * Есть ли ещё какие-либо связанные с гонгами танцы или музыкальные жанры? * Какова роль мелодий для гонгов на фестивалях и религиозных церемониях? * Каково происхождение каждой из мелодий гонга? * Какие молитвы или благословения сопровождаются игрой на гонгах? * Существуют ли запреты на использование гонгов? Когда гонги не используются? * Каковы правила использования новых гонгов? Есть ли какие-то обряды? * Когда гонги ломаются, проводятся ли какие-то обряды? Как относятся к поломанным гонгам? * Проводятся ли какие-то обряды благословения или другие при приобретении новых гонгов? * Существуют ли какие-либо запреты на игру на гонгах? Запрещается ли играть на гонгах в определённые дни? * Почему гонги хоронят вместе с умершими людьми? | |
| 2.6. | Принятые практики (если таковые имеются), регулирующие доступ к элементу НКН или отдельным его аспектам | * Существуют ли какие-то факторы культуры игры на гонгах, которые не передаются последующим поколениям? * Есть ли какие-то факторы культуры игры на гонгах, которые передаются только согласно определённым условиям? * Не запрещено ли кому-либо учиться игре на гонге? * Когда не обучают игре на гонгах (или не учатся)? | |
| 2.7. | Способы передачи в рамках сообщества | * Кто может обучать других игре на гонге? В каком возрасте? * Кто может учиться играть на гонге? С какого возраста? * Где можно обучать игре на гонгах? Как можно этому научиться? * Где вы впервые научились играть на гонгах? В каком возрасте? * Как вы научились играть на гонгах? * Как вы научили ваших детей играть на гонгах? * Какая форма передачи самая лёгкая? * Должны ли ученики платить деньгами или натурой за обучение игре на гонгах? | |
|  | Примерная схема | Вопросы, разработанные в Дак Нонг | |
| 2.8. | Заинтересованные организации (организации сообщества, НПО, другие организации) (если таковые имеются) | * Какая деятельность организуется в обычном доме? * Какую деятельность осуществляет или какой подход применяет местный отдел культуры для сохранения культуры игры на гонгах? * Какова роль деревенского старосты? | |
| **3.** | **Состояние элемента: жизнеспособность** |  | |
| 3.1. | Угрозы (если таковые имеются) непрерывному воспроизведению элемента НКН внутри соответствующего сообщества (соответствующих сообществ) | * Играют ли по-прежнему люди в вашей деревне на гонгах? Почему? * Хотят ли ваша семья и дети, чтобы гонги хранились в вашем доме? * Поклоняется ли ваша семья богу/духу гонга? * Почему ваша семья не участвует в фестивале гонгов в сообществе? * Продаёт ли кто-то гонги в вашей деревне? * Существуют ли какие-либо древние традиции, которые практикуются или не практикуются в сообществе? * Какие обряды, имеющие отношение к культуре игры на гонгах, больше не существуют? Почему? * Как новая социально-экономическая модель влияет на существование культуры игры на гонгах? * Как ваша новая жизнь влияет на практику культуры игры на гонгах? * Подходит ли общий дом для игры на гонгах? | |
| 3.2. | Угрозы (если таковые имеются) непрерывной передаче элемента НКН внутри соответствующего сообщества (соответствующих сообществ) | * Нравится ли деревенским детям учиться играть на гонгах? Почему? * Существует ли какая-либо стратегия/правила, касающиеся обучения/практики игры на гонгах? * Оказывает ли религия негативное влияние на культуру игры на гонгах? * Какие способы проведения свободного времени нравятся деревенской молодёжи больше, чем обучение игры на гонгах? * Есть ли в вашей деревне люди, обладающие знаниями и навыки по обучению других игре на гонгах? | |
|  | Примерная схема | Вопросы, разработанные в Дак Нонг | |
| 3.3. | Угрозы стабильному доступу к материальным элементам и ресурсам (если таковые имеются), связанным с элементом НКН | * Есть ли в вашей деревне наборы гонгов? Сколько? * Есть ли в вашей деревне специальное пространство/место для игры на гонгах? * Требуется ли сохранять какие-нибудь природные ресурсы, необходимые для игры на гонгах? * Какие финансовые ресурсы доступны для организации практики игры на гонгах? | |
| 3.4. | Жизнеспособность других элементов нематериального наследия (если таковые имеются), связанных с элементом НКН | * Есть ли какие-то факторы, косвенно влияющие на культуру игры на гонгах? * Необходимо ли в вашей деревне играть на гонгах во время распития рисового вина? * Играют ли люди вашей деревни на гонгах в новых социальных обстоятельствах сообщества? | |
| 3.5. | Охрана или другие меры (если таковые предпринимаются), направленные против этих угроз и способствующие воспроизведению и передаче элемента НКН в будущем | * Предпринимает ли ваше сообщество какие-либо меры по охране культуры игры на гонгах? * Предпринимают ли местные власти какие-либо меры по охране культуры игры на гонгах? | |
| **4.** | **Разрешения и ограничения в отношении информации** |  | |
| 4.1. | Согласие соответствующего сообщества (соответствующих сообществ) на сбор информации и их привлечение к этому процессу |  | |
| 4.2. | Ограничения (если таковые имеются) на использование информации и доступ к ней |  | |
| 4.3. | Специалист(-ы): имя и статус или принадлежность |  | |
| 4.4. | Дата(-ы) и место(-а) сбора информации |  | |
| **5.** | **Справочная информация об элементе НКН (если таковая имеется)** | | |
| 5.1. | Литература (если таковая имеется) | |  |
| 5.2. | Аудиовизуальные материалы, записи и пр. в архивах, музеях и частных коллекциях (если таковые имеются) | |  |
|  | Примерная схема | Вопросы, разработанные в Дак Нонг | |
| 5.3. | Документальные материалы и предметы в архивах, музеях и частных коллекциях (если таковые имеются) | |  |
| **6.** | **Внесение данных в перечень** | |  |
| 6.1. | Лицо(-а), сделавшее(-ие) соответствующую запись в перечне | |  |
| 6.2. | Подтверждение согласия соответствующего сообщества (соответствующих сообществ) на (a) внесение элемента в перечень и (b) представленную в перечне информацию | |  |
| 6.3. | Дата внесения информации в перечень | |  |

Заметка фасилитатору:

Фасилитатор может работать с участниками, понимающими местный культурный контекст, которые могут с ностальгией относиться к определённым элементам и быть эмоционально связанными с ними. Это может негативно сказываться на навыках участников по исследованию/документированию. В некоторых случаях они могут неосознанно задавать вопросы, относящиеся скорее к индивидуальным потребностям, а не нуждам инвентаризации. Поэтому фасилитатор должен поощрять участников ставить себя на место того, кто ничего не знает о данной культуре и потому задаёт относительно нейтральные вопросы.

Однако если участники семинара представляют как государственные органы, так и местные сообщества, фасилитатор должен предоставить возможность простым людям сообщества «рассказать свою историю» благодаря перечню. Поэтому благодаря задаваемым вопросам должна быть предоставлена возможность членам местного сообщества подчеркнуть все аспекты включаемого в перечень элемента.

Многочисленные наблюдения на предшествующих семинарах по инвентаризации нематериального культурного наследия также показали, что некоторые сообщества стремятся использовать цели проекта для приобретения чувства уверенности. В некоторых случаях отдельные участники могут стремиться использовать семинар в качестве платформы для выражения своих взглядов на восстановление отдельных форм НКН, которые, по их мнению, игнорируются государством, но обладают потенциалом для укрепления культурной идентичности определённого сообщества. Сообщества, пережившие притеснение или дискриминацию, будут, вероятно, выражать более радикальные взгляды, чем сообщества, к культурному наследию которых всегда относились уважительно.

Подобные проблемы часто всплывают на семинарах. Поэтому фасилитатору важно оценить, сколько внимания следует уделить данным вопросам (которые часто являются политически чувствительными) и как обеспечить, чтобы семинар концентрировался на своей главной цели – использовании опыта для обучения управлению процессом инвентаризации. Одним из методов является просьба, чтобы участники связывали вопросы с рассматриваемой темой – определением составных частей перечня. Также полезно подчеркнуть, что семинар предназначен для того, чтобы обучать различные сообщества методологии, которую они смогут применить в будущем при инвентаризации элементов, имеющих отношение к их наследию.

Необходимо рассмотреть различные вопросы, касающиеся организации и управления процессом инвентаризации в конкретной стране (на многие из них ответить непросто). Следующие вопросы были ранее предложены в разделе 6, но фасилитатор может вновь поднять их здесь:

* Должен ли быть один или несколько перечней?
* Если предусматривается создание нескольких перечней, то каковы будут отношения между ними?
* Как будут организованы перечни – по административным единицам, по областям НКН или как-то иначе? Если будет несколько перечней, будут ли они организованы по одной схеме или нет?
* Как будет финансироваться инвентаризация и последующее обновление перечня (перечней)?
* Кто разработает вопросник(-и) для перечня (перечней)? (Образец такого вопросника представлен ниже.)
* Какую информацию следует собрать об элементах, включаемых в перечень (перечни)?
* Какое определение НКН будет использовано?
* Какая система областей или категорий НКН будет использована?
* Насколько полной планируется инвентаризация?
* Кто обеспечит сбор информации?
* Как будут определяться соответствующие сообщества и/или группы?
* Как соответствующие сообщества будут информированы о сборе информации, и как они будут участвовать в этом процессе?
* Каким образом соответствующие неправительственные организации и учреждения будут привлечены к данному процессу (если это вообще будет иметь место)?
* Кто будет контролировать включение информации в перечень(-и)?
* Кто будет управлять доступом к информации и контролировать его?
* Как будет регулироваться деликатная информация с тем, чтобы обеспечить уважение к принятым ограничениям на доступ к ней?
* Как будет обстоять дело с элементами, разделяемыми несколькими сообществами?
* Как будет обстоять дело с элементами, которые встречаются также за пределами страны?
* Как перечни будут публиковаться или распространяться?
* Как будут вноситься изменения и как будет организовано обновление?

1. . Часто используется «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)